



Primeros escrutinios culturales y literarios

University of Mary Hardin-Baylor

VIVA LA CULTURA Y LA LITERATURA HISPANA

Summer 2018
Volume IV, Issue 1

Dear Reader:

It is my heartfelt delight to offer the fourth volume of the undergraduate foreign language research journal *Primeros escrutinios culturales y literarios*. The Editorial Board is very proud to have adopted this venue for the academic work by undergraduate students devoted to the study of Spanish Studies.

The submissions and diversity of texts originate from students currently or recently enrolled at our Spanish Program but we are thrilled to welcome authors of the Spanish Program at Baylor University.

I would like to thank our authors for entrusting *Primeros escrutinios culturales y literarios* with your work. Authors who have not made it into publication this time around, please don't be discouraged and continue to pursue your academic curiosity and strive.

I wish you enjoyment and new insights when reading the work of the undergraduate scholars published in this volume. Please do not hesitate to contact me about their work, about the journal, or about our effort to promote and make available to a worldwide readership undergraduate research accomplishments.

Best academic and personal wishes,

Dr. Rubi Ugofsky-Méndez

Editor in Chief



INSIDE THIS ISSUE

“Parentesco” y “XXIII” por Ramiro Rodríguez”
By Rachel Clemmons.....2

“Análisis de las imágenes encontradas en *Pecado de Omisión*”
Sponsored by Dr. Gabrielle Miller, Ph.D
By Chidi Chiamaka.....5

“Las estaciones en los poemas de Ramiro Rodríguez”
By Verónica Pinedo.....7

“La difusión de la cultura a través de la comida: El caso del ‘txoko’”
Sponsored by Rafael Climent Espino
By Brian King.....9

“Partituras de insomnio de Ramiro Rodríguez”
By Schyler Malloy.....13

Los poemas “Parentesco” y “XXIII” por Ramiro Rodríguez

La poesía no es sólo palabras con ritmo y rima sino que los poetas usan sus versos para expresar las verdades del mundo. Éstos son los puntos de partida de los poemas “Parentesco” de *Cosmogonía de la palabra* y “XXIII” de *Partituras de insomnio* de Ramiro Rodríguez, poeta mexicano contemporáneo. Según su blog, titulado *Ramiro Rodríguez*, el autor estudió lengua y literatura hispana en ICEST Universidad y literatura hispana en la Universidad de Texas en Brownsville, Tx. Es de Nuevo Laredo, México y ha escrito más de veinte libros de poesía incluyendo *Cosmogonía de la palabra* y *Partituras de insomnio*. Los dos poemas en estos libros, “Parentesco” y “XXII,” serán analizados en este ensayo. El contraste y la comparación entre estos poemas revelan verdades importantes que Rodríguez quiere expresar a la audiencia.

El poema se llama “Parentesco” está en la colección de poemas de Ramiro Rodríguez que se llama *Cosmogonía de la palabra*. Este poema tiene catorce versos y tres estrofas. La primera estrofa es la más larga de las estrofas con nueve versos. La segunda estrofa es sólo un verso y la tercera y final tiene cuatro versos. No hay ningún ritmo definitivo ni rima estricta. Este poema ha sido escrito en verso libre. Las descripciones que son usadas son tan abstractas como la estructura del poema. Las descripciones son muy profundas y el tema de este poema no es fácil comprender. El análisis de este poema es necesario para descubrir el tema.

Un elemento muy importante en este poema es la alusión a Charles Darwin, quien es el científico muy famoso por su teoría del origen de especies. Ésta es una teoría que contiene una variedad de aspectos, pero la referencia en “Parentesco” es específicamente la parte que dice que los humanos descendieron de los monos. Esta teoría es muy controvertida y, en el poema, Rodríguez afirma que es falso. El primer y segundo verso dice, “Charles Darwin miente desde el origen cuando dice que del mono descendemos” (Rodríguez, “Parentesco” 1-2). Es obvio que él no está de acuerdo con Darwin, pero la pregunta sería ¿por qué no está de acuerdo? Esto puede ser descubierto en las imágenes abstractas del poema. Por ejemplo, en referencia a la teoría del origen de los humanos, él dice que “se desdobra con palabras de blasfemia / se mimetiza en la celebración del silencio” (Rodríguez, “Parentesco” 3-4). En otras palabras, la teoría de Darwin es insuficiente y vacía. Según Wendell Bird, hay algunas personas que piensan lo mismo (136). Un sinnúmero de profesores y científicos creen que esta teoría no consta (Bird 136). No hay pruebas en los fósiles para mostrar la transformación de los monos a humanos (Bird 63). El significado de esta referencia en el poema “Parentesco” es para identificar que los humanos están relacionados en modos más allá de lo genético o biológico; el parentesco trasciende más allá de la teoría de la evolución.

El elemento más importante de este poema es que hay un contraste entre Charles Darwin y el poeta. Mientras que Darwin miente sobre el origen de especies, “el poeta es honesto” (Rodríguez, “Parentesco” 10). ¿Cuál es la verdad que el poeta sabe? Según Rodríguez, la relación entre los humanos es profunda y a nivel espiritual. Un ejemplo de esta idea está en los versos últimos que dice, “algunos pecamos de analogía incuestionable / y hacemos evidente el parentesco” (Rodríguez, “Parentesco” 13-14). El mensaje sobre el parentesco entre personas y estos animales yace en la palabra “pecamos” porque conecta a todas las personas en sus imperfecciones, por sus actitudes incivilizadas. El tema en “Parentesco” es que el poeta se rehúsa aceptar que los humanos sean descendientes de los monos, pero las malas actitudes de los seres humanos, desgraciadamente, los igualan a esas criaturas salvajes y él usa sus poemas para decir esta verdad sobre la gente.

El otro poema se llama “XXIII” y está en la colección de poemas *Partituras de insomnio*. Este poema tiene catorce versos y dos estrofas. La primera estrofa tiene cinco versos y la segunda estrofa tiene nueve versos. El poema “XXIII” es más corto que “Parentesco.” El poema está escrito en el verso libre y no tiene ritmo ni rima distinta. Los elementos más importantes del poema son una metáfora, un símil y frases inconclusas que describe las acciones del poeta. La metáfora en este poema dice:

Los poetas
beben café con metáforas
e imágenes
en lugar de azúcar. (Rodríguez, “XXIII” 1-4)

El significado de esta metáfora es acerca precisamente de las metáforas, que son una herramienta tradicional en los poetas. Es irónico que ésta habla sobre las metáforas. Estas figuras retóricas permiten a los poetas crear un significado alternativo a una palabra o frase que no existía antes (Yazdani et al. 66). En este caso, con la imagen del poeta bebiendo café con metáforas, éstas se están convirtiendo en una parte de él. Las imágenes le dan energía y están en su sangre. Éste es importante porque Rodríguez tiene la intención mostrar la idea que es natural para el poeta usar estos elementos literarios y es una parte del poeta. Luego, en una parte del poema “XXIII,” Rodríguez afirma que los poetas usan palabras para expresar y buscar la verdad por diferentes vías.

En la mitad del poema, hay frases incompletas sobre las acciones del poeta. Por ejemplo, dice que él “busca las palabras que nadie, la mística renovación que nadie, el verbo que nadie” (Rodríguez, “XXIII” 7-9). Es interesante que las frases terminan en “nadie” porque sin verbos, las oraciones no están terminados. Sin embargo, ya que están incompletos, expresan la idea que el poeta encuentra palabras y frases que nadie ha pensado en usar.

En conexión con la metáfora, el símil en la última parte del poema refiere al poeta cuando dice:

“se parece a los pájaros:
busca el espacio propicio
para picotear
las semillas.” (Rodríguez, “XXIII” 11-14)

Este concepto es similar a la metáfora en que expresa la importancia de la honestidad en la poesía. En el libro *The Life of Birds*, David Attenborough describe los pájaros diferentes y sus picos que han adaptado a sus ambientes (71). Los picos son hechos de queratina, que es una proteína que puede adaptar a su ambiente, considerando los árboles y las semillas. Algunos tipos de los pájaros tienen picos muy fuertes para romper semillas duras con el fin de obtener los nutrientes (Attenborough 73). Es lo mismo con los poetas. No es fácil encontrar la verdad, pero los poetas la buscan. Necesitan fuerza y persistencia para alcanzar la verdad ya que es necesaria para la supervivencia de los humanos. Quieren expresar la honestidad en sus poemas porque el mensaje del poema es importante. Sin la verdad, la poesía no tendría propósito (Back 31). Tratan de usar palabras y frases únicas, como metáforas y símiles, para decir la verdad porque la audiencia escuchará con más atención.

El tema más importante en ambos poemas es que los poetas expresan verdad en todas sus obras. Consideran su responsabilidad ser honestos, porque la audiencia depende de ellos para comprender el mundo. En los días del Aristóteles, la honestidad era considerada un valor moral y las poetas perdían respeto de las otras personas si no eran honestos (Carr 2). La honestidad es la única de los otros valores en que está conectada directamente con la sabiduría. Valores como el

coraje o la justicia pueden estar influidos por la sabiduría, pero la honestidad no puede estar sin ella (Carr 7). Los poetas son quienes están buscando la verdad, y podrían estar influidos por la compasión y la simpatía, pero sin sabiduría, sus poemas son falsos completamente y no vale la pena leerlos (Carr 8).

La importancia de la honestidad en la poesía es que las palabras pueden influir a la audiencia enormemente. La Biblia es un ejemplo muy importante de cómo la verdad puede impactar las vidas de personas. Si la Biblia fuera falsa, mucha gente estaría viviendo una mentira y sus vidas no tendrían sentido (Back 31). Pero, los autores, quienes estuvieron inspirados por Dios para escribir la Biblia, usaron palabras para expresar la verdad y las vidas de mucha gente han cambiado a causa de la Biblia. En el mismo caso, los poetas como Ramiro Rodríguez quieren ser honestos en sus poemas para impactar a las personas que los leen. Éste es el tema en ambos poemas, “Parentesco” y “XXII.”

La diferencia en los mensajes de los poemas es que “Parentesco” se centra en una verdad específicamente y “XXIII” gira en torno al concepto de honestidad en general. La verdad en “Parentesco” es que todas las personas están conectadas en vías más profundas que la biología o la genética. “Hay obviedad notoria entre las cosas,” dice Rodríguez (“Parentesco” 11), significando que la relación es evidente en todas las cosas. Los humanos son distintos a otras especies porque podemos tomar decisiones y tenemos la capacidad de acumular y transmitir sabiduría. Incluso en las imperfecciones, la conexión entre la gente es obvia. Otras teorías que niegan esta singularidad en los humanos son vacías, según Rodríguez, en “Parentesco.” El poeta no tiene miedo para reconocer esta verdad y la expresa en su poesía.

En “XXIII”, Rodríguez habla del poeta y sus acciones específicamente. La meta del poeta es crear “la mística renovación” que hace que la gente piense en las verdades del mundo (Rodríguez, “XXIII” 8). A diferencia de “Parentesco” que nos dice que el poeta es honesto explícitamente, en “XXIII” se sugiere que cuando el poeta busque nuevas vías para expresar la realidad, ésta es el resultado de la curiosidad mental e intelectual y la información que pueda encontrar podría incitar una mentalidad más abierta en el poeta (Carr 9). Esta actitud se describe en “XXIII.”

Como conclusión, los poemas “Parentesco” y “XXIII” de Ramiro Rodríguez enfatizan la importancia de la veracidad en su poesía. Los poetas tienen un trabajo muy importante. Las personas que leen los poemas necesitan honestidad para aprender cómo cambiar su vida para ser mejores. A pesar de que los poemas no hablan de las mismas cosas exactamente, la conexión entre los dos revela luces sobre este importante tema.

Bibliografía

- Attenborough, David. *The Life of Birds*. Princeton University Press, 1998.
- Back, Rachel Tzvia. “‘A Species of Magic’: The Role of Poetry in Protest and Truth-telling (An Israeli Poet’s Perspective).” *World Literature Today*, vol. 88, no. 3-4, 2014, pp. 33-36.
- Bird, W.R. *The Origin of Species Revisited*. Regency, 1991.
- Carr, David. “The Human and Educational Significance of Honesty as an Epistemic and Moral Virtue.” *Educational Theory*, vol. 64, no. 1, 2014, pp. 1-14.
- Rodríguez, Ramiro. “Parentesco.” *Cosmogonía de la palabra*, D. R., 2008, p. 82.
- . “XXIII.” *Partituras de insomnio*, ALJA Ediciones, 2016, pp. 188-189.
- . “Ramiro Rodríguez.” *Ramiro Rodríguez*, Blog Spot, <http://ramiorodriguez.blogspot.com/>. Accessed 22 Apr. 2018.
- Yazdani, Naveed, Murad, Hasan S., and Rana Zamin Abbas. “The Use of Metaphors in Poetry

and Organization Theory: Toward De-Compartmentalization of Organizational Knowledge.” *Iranian Journal of Management Studies*, vol. 4, no. 2, 2011, pp. 63-78.

Análisis de las imágenes encontradas en *Pecado de Omisión*

Ana María Matute incorporates subtle yet telling imagery that characterizes her work. Matute’s compilation of these features unearths a unique understanding of the consequential issue that is socioeconomic status—although grave, the simplicity in the narrative provides an uncommon lens through which the fundamental catalysts of socioeconomic inequity arise. This analysis serves to examine and relay the significant role that imagery such as color, nature and even detailed description of the human body serves to exemplify socioeconomic inequity in <<Pecado de omisión>>

Análisis de las imágenes encontradas en *Pecado de Omisión*

Escrito por Ana María Matute, *Pecado de Omisión* analiza el destino de Lope, un huérfano de trece años que se va a vivir con el primo de su padre, Emeterio Ruiz Heredia, que es un rico alcalde. Lope, un joven talentoso y prometedor, en lugar de recibir una educación formal, es enviado a ser un pastor en las montañas de Sagrada, donde el aislamiento y la depresión lo destruyen lentamente. Años después, Lope se enfrenta a su realidad acerca de su falta de educación y finalmente mata a Emeterio por arruinar su futuro prometedor. Aunque están relacionados, Emeterio y Lope representan marcadas diferencias en lo que respecta al estatus socioeconómico y su relación representa los contrastes. Ana María Matute, en su narrativa crítica e inspiradora, incorpora elementos encontrados en la naturaleza, la descripción de las partes del cuerpo y las imágenes del color rojo para resaltar los factores asociados con las injusticias socioeconómicas.

Al incorporar elementos naturales como el sol, las estrellas y los robles, Matute evalúa las oportunidades perdidas y lo que es más importante, la desesperanza que caracteriza la realidad de Lope. Una clara imagen de la desesperanza del derrotado joven es pintada cuando Matute escribe que el sol siempre brilla en Sagrada, lugar en donde Lope es pastor. "El sol, alto y redondo, como una pupila impertérrita, reinaba allí" (Matute 60). Mientras que el sol generalmente significa paz y tranquilidad, la connotación negativa que se le da significa opresión. Además, las estrellas que brillan sobre Sagrada representan una esperanza que Lope nunca experimentará. Las estrellas se describen como "estrellas fugitivas" (65), y están atrapadas, al igual que Lope. Los robles bajo los cuales Lope duerme de noche en la choza de barro lo han protegido durante cinco años y cuando visita al médico, lo comparan con un roble, tal vez irónicamente. "¡Vaya roble!" (71) es exclamado por el médico y esto sólo destaca el triste hecho de que, a pesar de todo, por su trabajo como pastor en Sagrada, él se ha convertido en un "roble", una estructura robusta e inamovible. Esta comparación con estos elementos hace algo más allá que simplemente establecer el entorno físico y la estatura de Lope. La naturaleza opresiva del sol, el atrapamiento de las estrellas y la inmovilidad de los robles representan un mayor problema socioeconómico: Lope siempre será oprimido por la clase superior, siempre estará atrapado en su destino y nunca experimentará movilidad.

El cuerpo de Lope se describe en gran detalle para entender su naturaleza y sus capacidades. Aún, antes de abandonar el hogar de Emeterio para convertirse en pastor, se lo describe como un gran muchacho de trece años y que tiene una gran cabeza. El enfoque desde el principio en el

gran tamaño de la cabeza de Lope ... visualmente subraya su inteligencia" (Dever 74). Más importante, para resaltar su curiosidad e inteligencia, Lope "tenía los ojos negros y redondos, brillantes" (Matute 33). Aunque estas descripciones dan una idea de cómo es Lope antes de que su potencial se desperdicie, las descripciones que son de importancia son las de sus manos después de haber trabajado en Sagrada durante cinco años y se encuentra con su viejo compañero de escuela, Manuel Enríquez, quien está estudiando para ser abogado. Matute contrasta las manos de Lope y Manuel para proporcionar una comparación física sobre sus diferencias sociales. Lope siente una vergüenza aún mayor porque mostró una mayor promesa que Manuel que "siempre le iba a la zaga" (76). Las manos de Lope "no tenía flexibilidad, no hacían el juego" (91). Además, cuando Manuel le ofrece a Lope un cigarrillo, Lope "cogió el cigarrillo, blando y frágil, extraño, en sus dedos amazotados" (95). En contraste, Manuel tiene "una mano fina, con dedos como gusanos grandes, ágiles, blancos, flexibles" (92-93). Las manos de Lope son un reflejo del trabajo físico que hace en Sagrada, mientras que las manos de Manuel son las de un profesional. La descripción inicial de las características de Lope muestra promesa y vitalidad, pero esta promesa no se cumple como lo demuestra la comparación de las manos de Lope y Manuel. Una vez más, las injusticias socioeconómicas son evidentes, ya que no hay esperanzas de que Lope alcance un estatus profesional aunque sea más inteligente que Manuel.

La envidia y la frustración de Lope se manifiestan en formas físicas y materiales hacia el final de la historia a través del color rojo y estas manifestaciones sellan su destino indefinidamente. A lo largo de su encuentro con Manuel, antes de verse con Emeterio, el cuerpo de Lope se describe con imágenes de sangre. "Una sangre espesa iba llenándole las venas, mientras que a Manuel Enríquez..." (86-87). A medida que continúa su interacción con Manuel, "la sangre de Lope se detiene entre las cejas" (96). La envidia y la frustración de Lope se manifiestan físicamente al sentir la furia en su cuerpo. Además, cuando Lope deja a Manuel para ir a la casa de Emeterio y decide matarlo, Lope usa una piedra roja. Hay una cierta finalidad que sella el destino de Emeterio y Lope: el destino de Lope está sellado en la piedra roja que él usa para matar, y Emeterio está sellado por "su propia sangre en el pecho" (111). La roca roja también representa una función porque la casa de Emeterio está construida por trabajadores y su casa es roja, pues es irónico que muera a manos de un trabajador que usa una piedra roja. El color rojo que rodea a Emeterio también destaca su flagrante injusticia y crueldad hacia Lope. Desafortunadamente, el destino de Lope está completamente sellado por su furia y después de la muerte de Emeterio, Lope nunca verá la movilidad.

Matute siempre incorporó los temas que representan la injusticia, la crueldad y el materialismo en sus cuentos (Garzarian, Jones, Nicols, Pérez, Roy 13). *Pecado de Omisión* destaca desequilibrios socioeconómicos en sí mismo por su título. Matute indirectamente se refiere a la omisión, en este caso, ignorar el cuidado y la educación al joven Lope por parte de Emeterio, como un pecado. Matute presenta la realidad de las estructuras sociales desde una perspectiva desalentadora que, a menudo, es el caso en la vida real.

Bibliografía

- Dever, Aileen. "An Analysis of Ana María Matute's "Pecado de omisión" through the Lens of Francoist Spain." *L'Érudit franco-Espagnol*, vol. 5, Apr. 2014, pp. 64–77, http://www.lef-e.org/previous_issues/fifth_issue_spring_2014
- Gazarian, Marie-Lise, Margaret E.W. Jones, Geraldine C. Nicols, Janet Perez, and Joaquín Roy. *The Literary World of Ana María Matute*. 3rd. Coral Gables: Iberian Studies Institute, 1993. 12–15. Print.

Matute, Ana María. "Pecado de omisión." *Aproximaciones Al Estudio De La Literatura Hispanica*, McGraw Hill Higher Education, 2011, pp. 80–82. *Citation in essay is based on line numbers, not page numb

Las estaciones en los poemas de Ramiro Rodríguez

Ramiro Rodríguez nació en Nuevo Laredo, Tamaulipas en 1966 donde vivió hasta los cinco años de edad. Desde el año 2000 el señor Ramiro Rodríguez ha vivido en la ciudad de Brownsville, Tejas. Él recibió toda su educación en Matamoros y la Universidad de Texas en Brownsville. Es licenciado en la lengua y literatura Española. También cuenta con una maestría en letras Hispánicas de la Universidad de Texas en Brownsville. Rodríguez escribe poesía, cuentos, y ensayos. Él es miembro de Ateneo Literario José Arrese de Matamoros desde 2005. Colaboró en la *Revista Fronteras* del Consejo Nacional para la Cultura y las Artes. Una parte de su obra fue publicada en el periódico *El Bravo* de Matamoros durante tres años en el suplemento de los domingos. Sus obras también se han publicado la edición anual de *Borders Review* una publicación de UTB. El autor escribió *Cosmogonía* de la palabra donde podemos encontrar los poemas de nombre "Primavera" y "Otoño." Estos dos poemas los escogí para hacer mi ensayo ya que son completamente distintos como los son las dos estaciones de las que habla el autor.

En el poema "Primavera" el autor habla sobre esta estación del año. El autor usa los sentidos para relatar un poema e involucrar al lector y que éste pueda usar sus sentidos para sentir su poema. Se puede leer cómo los sonidos son muy importantes en esta obra. En la literatura la primavera se ha usado como símbolo de renacimiento, de amor, de esperanza, de juventud o tal vez una manera crecimiento. Rodríguez escribe "asonancias del poema para revestirse" podría ser que es su manera de explicar el renacimiento que podemos ver en otras obras de literatura. Será que el autor le pide a la dama que posee su corazón aunque ella no tenga ningún conocimiento de lo que él dice: "óyeme en estos versos de poeta anónimo" (Rodríguez 71). La primavera es la temporada más popular. Los poetas desde la antigüedad se deleitaron con el regreso de la primavera y saborearon sus muchas características distintivas. Ciertas convenciones han influido en la poesía hasta el presente; Ferber dice en su libro que "la primavera es la estación del amor" (Ferber 25).

La primavera es la resurrección de la vida, hecho que se suele representar en la mitología universal por una lucha entre dos deidades opuestas y complementarias (por ejemplo, Osiris y Set) y con la muerte y entierro del carnaval –la expulsión del invierno– (Capacete). La resurrección ocurre durante la primavera que se puede comparar con el poema del escritor Rodríguez donde algo nuevo renace.

El "Otoño" "es el segundo poema yo he elegido para este ensayo del señor Ramiro Rodríguez. Algunos escritores escriben sobre el otoño para expresar una tristeza o tal vez el final de algo. ¿Será que el autor Rodríguez intenta explicar su tristeza con las siguientes palabras? "escúchame en el lamento eterno de las hojas, calles inundadas las lágrimas secas, calles cubiertas de colores ambarinos" (Rodríguez 71). Aunque el otoño no es tan popular como la primavera, el otoño ha sido un tema frecuente en la poesía desde la época romana clásica. (Ferber 25)

¿Será que pudiéramos hacer la comparación de estas dos estaciones como el nacimiento y la terminación de un amor? ¿Qué será lo que el autor nos intenta decir con su poesía? Todos podemos hacer nuestro propio análisis, aunque no todos estemos de acuerdo. Mi interpretación de estos dos poemas es la siguiente. El autor Rodríguez nos da conocer un amor que empieza a crecer durante la primavera como los campos de flores silvestres y los todo aquello que comienza vida durante esta estación. Es el comienzo de lo pudiera ser un gran amor que comienza a volar como

“los pájaros que alzan su vuelo” (Rodríguez 71) También podría ser el renacimiento de un amor que ya había existido.

¿Qué podemos decir del poema que lleva de nombre “Otoño”? Será el fin de un amor o tal vez las esperanzas que en la primavera volverá a renacer como los árboles que pierden sus hojas durante esta temporada. Aunque el autor nos da a conocer sobre lágrimas, tal vez será que su amor le ha destrozado el corazón y no lo escucha.

Estos dos poemas son completamente diferentes. El primero es el comienzo como lo suele ser la primavera. Todo renace cuando termina el invierno y renace todo de nuevo al comenzar la primavera. Igual se podría decir del otoño a donde no todo llega a un fin sino a una conclusión, aunque no siempre sea lo que uno quiera.

Bibliografía

Rodríguez, Ramiro. *Cosmogonia de la palabra*. ALJA Ediciones, 2008.

Ferber, Michael. *A Dictionary of Literary Symbols*. Cambridge University Press, 2007.

Jiménez José Olivio. *El Simbolismo*. Taurus, 1979.

Calderón Demetrio Estébanez. *Breve Diccionario De términos Literarios*. Alianza Editorial, 2009.

Dent, Susie. *Brewer's Dictionary of Phrase & Fable*. Brewer's, 2012.

Capacete , Francesc. “El Simbolismo De La Primavera.” *Revista Esfinge*, Apr. 2011,

www.revistaesfinge.com/culturas/antropologia/item/735-34el-simbolismo-de-la-primavera.

Accessed 23 Apr. 2018

Abstract

Food has always been a potent vehicle of cultural diffusion, and that is certainly the case with the Basque Country, a region of Spain famed for its culinary flare. One unique expression of this cooking culture are gastronomical societies, called txokos in the Basque language, which are private spaces for groups of members (traditionally men) to gather to cook, eat, and socialize. This essay first explores how the idea of txokos began before focusing on how that concept has changed over time and distance as social mores morphed and the Basque diaspora pushed many citizens to other parts of Spain and abroad.

La difusión de la cultura a través de la comida: El caso del ‘txoko’

El eslogan de un nuevo documental, el cual se llama “The Txoko Experience” y que trata de los espacios gastronómicos de los vascos, declara, “In the Basque Country, everything revolves around food” (Morejon). Cuánto más uno estudia la cultura del País Vasco, más se da cuenta de la veracidad de este lema. España, en general, es un país con una cultura con gran pujanza en cuanto a la gastronomía, pero se destaca el ejemplo del País Vasco, donde se aprecia mucho más la cocina. Una tradición que viene de esta zona es la de las sociedades gastronómicas, llamadas ‘txokos’ en la lengua vasca, las cuales son efectivamente cofradías que giran en torno a la comida. ‘Txoko’ en euskera quiere decir ‘rincón’ o ‘sitio pequeño’; cada txoko tiene un espacio reservado para que la gente—tradicionalmente hombres—puedan cocinar, cenar y charlar en un ambiente amigable. Desde sus orígenes a mediados del siglo XIX, los txokos han desempeñado un papel imprescindible en la cultura vasca y muchas veces son vehículos de la difusión cultural. Con la diáspora vasca ha venido la diáspora gastronómica. Sin embargo, la cultura se modifica con el paso del tiempo y con la difusión de la gente, y las sociedades gastronómicas no son excepciones. Se pueden ver algunos cambios en cómo funcionan los txokos, especialmente en las cuestiones del género y de la exclusividad en general.

Antes de explorar el estatus de las sociedades gastronómicas, conviene hacer un esbozo de su historia. Los txokos nacieron de las ‘sociedades populares’ que empezaron en San Sebastián (Donostia en euskera), la capital de la provincia de Guipúzcoa. Rafael Aguirre, en su libro sobre estas comunidades, dice, “Si a las sociedades ubicadas en San Sebastián hemos dado trato preferente en este libro es porque entendemos que la “sociedad popular” es un fenómeno típicamente donostiarra” (10). Uno de los primeros grupos de este tipo se llamaba *La Fraternal*, que fue fundado en 1843. Luego se formó la *Unión Artesana* en 1870 y poco después esta tendencia de las sociedades empezó a despegar. Estas primeras sociedades tenían como propósito el recreo y, normalmente, se formaban de hombres con la misma profesión—artesanos, pescadores, etc. Además, en estos principios, la gastronomía era parte importante de la vida diaria del club, aunque no era necesariamente el énfasis principal como es el caso en los txokos que llegaron más tarde. Las sociedades desarrollaban muchas actividades, incluyendo el montaje de festejos y actividades deportivas. Por ejemplo, la tamborrada de San Sebastián fue, y todavía es, una fecha importante en el calendario de toda sociedad. Luego empezaron a surgir las sociedades gastronómicas, las cuales hacían hincapié en la cocina; el primer ejemplo es *Cañoyetan*, fundado en 1900. Sin embargo, estas cofradías seguían teniendo otras actividades,

especialmente alrededor de los deportes como el remo o el balonmano: la “trayectoria deportiva, que se unía a la recreativo-gastronómica, perdura hasta nuestros días” (Aguirre 18).

En este punto de la historia, empezó la expansión de las sociedades a través del País Vasco. Antes de explorar ese tema, es menester responder a la pregunta obvia que surge sobre las sociedades populares y el motivo de su origen: ¿Por qué nacieron estos grupos y por qué en aquella época? Muchos investigadores vinculan el ascenso de las sociedades con la decadencia de las sidrerías en el País Vasco. Por varias razones, al principio de siglo XIX disminuyó la popularidad de las sidrerías. No obstante, la gente todavía quería juntarse y platicar. De ahí, se formaron las primeras sociedades: “El nacimiento de cada sociedad tiene una motivación parecida: un grupo de amigos que habitualmente hacen tertulia en la sidrería” (Aguirre 27). Tenía sentido buscar su propio local para el recreo y la diversión. Había muchas ventajas, sobre todo el gasto, el control y la libertad. No es sorprendente que la idea de las sociedades populares y gastronómicas tuvo éxito y se difundió rápidamente a las otras ciudades y provincias del País Vasco.

El siglo XX vio la propagación de los txokos, primero por la región vasca y más tarde por toda España y el mundo entero. En cada pueblo, las sociedades populares adquirían aspectos o características diferentes. Las sociedades gastronómicas, por ejemplo, llegaron temprano a la provincia de Álava y a la capital, Vitoria. Por otro lado, en Bizkaia y su capital, Bilbao, llegaron primero las sociedades populares sin un gran énfasis en la cocina y con un aspecto de clase. Al contrario de Donostia, donde había sociedades con miembros de toda la escala social, los primeros grupos en Bilbao se agrupaban por clase social. Andreas Hess lo explica así, “Resulting both from the long history of trade and commerce with England, and from the enormous affluence of Bilbao, popular establishments in this city first aspired to the ideal of the English gentlemen’s club” (388). Por suerte, esta tendencia clasista desaparecía a través de las décadas y las sociedades en Bilbao llegaban a ser grupos de gran diversidad social, en cuanto al estrato.

La diversidad de las sociedades siempre ha sido un tema de discusión porque históricamente, y a veces todavía hoy, los txokos excluían a las mujeres. Hay varias explicaciones propuestas para su omisión. Una, ahora no muy aceptada por los académicos, sostiene que la sociedad vasca fue dominada por las mujeres, es decir, era un matriarcado. Los hechos no parecen apoyar a esta teoría; de hecho, los hombres tenían casi todo el poder en esa época. Un razonamiento mejor elaborado argumenta que las mujeres no frecuentaban las sidrerías y, por lo tanto, no fueron parte de los grupos descendientes, es decir las sociedades populares. Otra posibilidad “[relates] the absence of women more to an historical division of labour, that is, that fishing and artisanal work were usually done by males and that men needed ‘some space of their own’” (Hess 390). El movimiento feminista y el progreso de la sociedad ha quebrantado esta división estricta entre el mundo laboral de las divisiones. Por eso, vemos que la mayoría de los txokos hoy en día no tiene restricciones en cuanto al acceso de las mujeres, o si las tienen, son menores. Aun así, es preciso resaltar que este tema no es del pasado; todavía existen txokos que siguen las reglas antiguas. Txoko Zar, ubicado en Madrid, solo permite “la entrada a mujeres en dos o tres ocasiones al año” (Sociedades Gastronómicas).

Las normas alrededor de las mujeres es uno de muchos ejemplos de cambios que han experimentado las sociedades gastronómicas. A finales del siglo XIX y a través del siglo XX, había muchas huellas de emigración de vascos por razones de guerra, pobreza o discriminación política. Se fueron a muchos países, pero en especial Argentina y Estados Unidos. En cada lugar, la gastronomía seguía siendo una parte integral de la cultura. Como destaca Gloria Totoricagüena, “In every case of my research in over eighty different cities with Basque

populations, if there is a physical Basque center, no matter the size or location, there is also a kitchen” (509). Además de establecer una cocina, fundaron sociedades gastronómicas de verdad, donde podían seguir las tradiciones del País Vasco. La cocina del hogar sin más no sirve para mantener la cultura de la comida, porque “la auténtica cocina vasca se hace en las sociedades populares” (Aguirre 39).

Los txokos nuevos que vienen de la diáspora vasca sí mantienen la elaboración de las antiguas recetas, pero muchas veces no comparten el mismo sentido de privacidad o sociabilidad entre un pequeño grupo de amigos. El sitio red de las sociedades gastronómica dice que las características de un txoko incluyen: “la existencia de una cocina y bodega; el autoservicio de los socios; quien cocina lo hace de forma gratuita; el abono de las materias utilizadas se hace sin otro control que la conciencia del socio” (Sociedades Gastronómicas), pero muchas veces ya no es así. En muchas ciudades, hay un ‘Euskal Etxea’, o Centro Vasco, que tiene un txoko abierto al público. Pablo Beltrán de Heredia Iraurgi explica el funcionamiento de un txoko en Madrid: “su gestión ha venido siendo cedida por Euskal Etxea en unas condiciones que permitan a los socios beneficiarse de unos precios razonables en la utilización del bar, capaz de ofrecer bebidas, tapas e incluso comidas, aunque estas tengan que ser necesariamente sencillas” (304). Ya no hay una cocina de uso libre; solo ciertas personas pueden cocinar. Además, no tienen la habilidad de hacer comidas muy elaboradas, las cuales son muy comunes en la gastronomía vasca. Vemos otro ejemplo de cambio en Portland, donde se pueden comprar entradas para los eventos del ‘Basque Supper Club’. No tiene un grupo específico de socios y un chef normalmente cocina todo, a diferencia de las sociedades tradicionales donde comparten el trabajo de cocinar. También hay muchos restaurantes que tratan de ofrecer un ambiente semejante al de un txoko tradicional, como la Casa Biko en la Ciudad de México.

De esa manera, la cocina vasca, y por lo tanto la cultura vasca, se mantiene en los txokos actuales, aunque sean muy distintas a las primeras sociedades gastronómicas. La globalización y el progreso social ha cambiado todo el mundo, incluso el País Vasco. Los grupos dentro de la región todavía son clubes privados con un pequeño número de socios, pero muchos han actualizado sus reglas para dar la bienvenida a las mujeres. Los txokos fuera del País Vasco, en España y en otros lugares, también han revisado su manera de funcionar. Cada vez le ponen más y más énfasis a la comida y al ambiente, pero les importa menos la privacidad. La experiencia del txoko está cambiando, pero el eslogan del documental sigue siendo verdadero. El País Vasco y sus descendientes mantienen la misma mentalidad: la vida revuelve sobre la comida.

Bibliografía

- Aguirre, Rafael. *Las sociedades populares*. Caja de Ahorros Provincial de Guipúzcoa, 1983.
Basque Supper Club. <http://www.basquesupperclub.com/home.html>. Accedido 30 de abril de 2018.
Sociedades Gastronómicas.
<http://www.sociedadesgastronomicas.com/sociedad.php?id=1707&secc=1>. Accedido 30 de abril de 2018.
- Beltrán de Heredia Iraurgi, Pablo J. *Historia de Euskal Etxea-Hogar Vasco de Madrid*. 1. ed, Eusko Jaurlaritzaren Argitalpen Zerbitzu Nagusia, Serv. Central de Publ. del Gobierno Vasco, 2003.
- Garritz, Amaya. *Euskal Etxea de la Ciudad de México*. Eusko Jaurlaritzaren Argitalpen Zerbitzu

Nagusia = Servicio Central de Publicaciones del Gobierno Vasco, 2003. *Open WorldCat*, <http://books.google.com/books?id=kdUnAQAAAMAJ>.

Hess, Andreas. «The Social Bonds of Cooking: Gastronomic Societies in the Basque Country». *Cultural Sociology*, vol. 1, n.º 3, noviembre de 2007, pp. 383-407. *SAGE Journals*, doi:10.1177/1749975507082056.

Morejon, Yuri. *TEASER TRAILER: The Txoko Experience. The Secret Culinary Space of the Basques*. *YouTube*, <https://www.youtube.com/watch?v=fCbjM5hIYLI>.

Toticaguena, Gloria P. *Identity, Culture, And Politics In The Basque Diaspora*. Vol. 1st ed, University of Nevada Press, 2004.

Travel, David Seminará BBC. «Así son los txokos, las deliciosas sociedades gastronómicas del País Vasco». *BBC Mundo*, http://www.bbc.com/mundo/noticias/2016/01/160116_vert_tou_sociedades_gastronomicas_espana_yv. Accedido 5 de abril de 2018.

El tema del insomnio en *Partituras de insomnio* de Ramiro Rodríguez

Partituras de insomnio, escrito por el señor Ramiro Rodríguez, es un libro de poesía. Algunos de los poemas del libro tratan sobre el estado de insomnio, en el que sus pensamientos lo mantienen despierto, independientemente de lo agotado que pueda sentirse. Según la enciclopedia *Britannica Academic*, el insomnio es un trastorno que es "normal, reversible, estado de respuesta reducida a la estimulación externa que se acompaña de cambios complejos y predecibles en la fisiología". Esto se puede resumir como la incapacidad de tener una adecuada cantidad de sueño. Muchos poetas escriben sobre el insomnio porque es un gran problema entre los adultos y en este espacio se produce un tiempo para reflexionar. Es el trastorno del sueño más frecuente, al menos el cincuenta por ciento de adultos sufren de insomnio una vez en sus vidas. Treinta y tres por ciento dice tener al menos un síntoma cada noche durante todo un año. Tengo la intención de profundizar el tema del insomnio en algunos poemas de partituras de insomnio.

Para entender los poemas, se necesita entender al autor, y la explicación científica y las causas del insomnio. Primero, Ramiro Rodríguez nació en Nuevo Laredo en el año 1966. Él asistió a dos universidades, la Universidad de Matamoros, y la Universidad de Texas. Él es licenciado en Lengua y Literatura Españoles, y es profesor en Letras Hispánicas por la Universidad de Texas en Brownsville. Él es autor de poesías, cuentos, ensayos, y teatros, y también es editor de ALJA Ediciones. Otras obras de poesía importantes que Señor Rodríguez ha escrito son *Cosmogonía de la palabra*, *Ínglima la ciudad*, *Moros en la costa*, y muchas otras. En su blog personal se indica que él ha escrito más de veinte libros de poesía (Ramiro Rodríguez).

Ahora enfoquémonos en el concepto de insomnio. Insomnio esta es una condición que tienen muchas causas. Según el artículo, 'What Causes Insomnia,' las causas médicas incluyen hormonas desequilibradas o productos químicos en el cerebro, alergias, problemas gastrointestinales (un ejemplo es reflujo ácido), problemas endocrinos (un ejemplo es hipertiroidismo), artritis, asma, problemas neurológicos (un ejemplo es enfermedad de Parkinson), dolor crónico, o medicamentos para cualquiera de estos problemas u otros problemas. Las causas psicológicas incluyen depresión o ansiedad (que incluyen muchas responsabilidades, preocuparse por su vida, y otras causas). Un hecho interesante es que la depresión puede causar insomnio y el insomnio también puede causar depresión. Los Problemas de estilo de vida incluyen las luces que se usa, toma siestas, confunde el reloj de sueño natural de su cuerpo, o se come/bebe algo antes de intentar dormir, especialmente drogas o alcohol (en The Sleep Foundation).

Los síntomas del insomnio incluyen dificultades para conciliar el sueño, quedarse dormido, despertarse temprano, y no sentirse bien descansado. Es normal de ocasionalmente experimentar estos síntomas. Insomnio agudo esta cuando experimenta síntomas por un ratito. Usualmente los síntomas están causados por estrés o eventos de la vida. El insomnio crónico esta cuando se experimentan síntomas por tres o más meses. El tratamiento para el insomnio agudo incluye prácticas o hábitos para reducir estrés. Se puede, relejarse o leer antes que uno se acueste. Los tratados del insomnio crónico incluyen; medicamentos o terapia, algunas personas también usan la hipnosis. Medicamentos pueden ser peligrosos porque son adictivos, especialmente si tiene alguna intolerancia con los ingredientes de los medicamentos.

Los dos poemas que elegí son "XIV" y "IX" del libro, *Partituras de insomnio*. Elegí estos poemas porque me parece que la idea del insomnio hace buena poesía ya que muchas personas

luchan contra el insomnio, entonces esto da al lector una experiencia vital con la que pueden identificarse. Además, es evidente que muchos poetas discuten sobre el insomnio tanto en español como en inglés. Éste es un tiempo para pensar y reflexionar sobre sus vidas y sus problemas. Cuando no se puede dormir, se tienen muchas ideas en la mente. También puedo interpretarlo con más facilidad que los otros poemas porque es un estado que muchas personas han experimentado.

En el primer poema, “IX”, hay doce versos y cuatro estrofas. Las palabras/frases clave son “veinte años”, “desvelos”, y obviamente, “insomnio”. Pienso que el mejor tema de este poema es la soledad. El orador del poema habla sobre la soledad que ha experimentado durante veinte años por las noches que tiene insomnio. El insomnio del poeta es crónico por ebriedad. Él describe el insomnio como si él fuera un autómatas caminando por las calles. El autor de este poema se describe como un hombre que ha experimentado desamor. El insomnio es de tristeza. Los discursos en la mitad de la noche (mencionados en el cuarto verso) van dirigidos a un amor que no lo amaba. La ebriedad crónica fue una forma de lidiar con la pérdida de su amor, obviamente no lo ayudó porque él no puede dormir. Si tuviera que dar algún otro nombre a este poema sería “Desvelo por el corazón roto”.

El segundo poema es muy similar al primero. En el poema, “XIV”, hay diecisiete versos, y cuatro estrofas. Las palabras clave son “mutismo”, “letargo”, y “tridimensional.” Aunque ambos poemas son sobre el insomnio, el mayor tema de este segundo poema es el problema del desvelo, no se menciona la soledad. Hay un sentimiento de soledad y tristeza como el primer poema. La imagen de la mujer está incrustada en su cerebro. El vacío en su corazón lo hace hiperactivo de su entorno. Él dice, “el sonido de los grillos de tridimensional en el oído” (estrofa dos). Si tuviera que dar un nombre a este poema sería “Vacío,” por la sensación del corazón vacío del poeta.

Las similitudes de los poemas incluyen el tema de insomnio, obviamente. Ambos tienen una voz poética que no puede conciliar el sueño, y está solo con sus pensamientos. Ambos muestran la estética de la soledad. Este es un punto que no se muestra con un verso, sino en la sensación de las palabras. También se mencionan los insectos en ambos poemas. En el primer poema, “IX,” dice: “Veinte años [para] abrir puertas a los insectos que migran en la entrada del otoño.” En el segundo poema, “XIV,” dice, “el sonido de los grillos se tridimensional en el oído.” Los grillos son conocidos por sus ruidos por las noches. Muchas personas no pueden dormir cuando oyen a los grillos, y el ruido está constante y puede ser molesto también.

Las diferencias de los poemas incluyen el tipo de insomnio. En el primer poema, “IX,” el poeta discute sobre el insomnio crónico. Él dice que él sufre por cerca de “veinte años” de insomnio, y también él dice “insomnio crónico por ebriedad crónica.” Puede sentirse toda una vida de tristeza y anhelo por algo. En el segundo poema, “XIV,” el poeta no discute sobre muchas noches de insomnio. Él se siente acostumbrado al insomnio, porque no busca respuestas, él está resignado y se empodera sobre su tiempo de insomnio. Con eso dicho, en este poema, no hay mención de muchas veces de insomnio. Esta es una noche, posiblemente una noche en los veinte años del primer poema.

En conclusión, estos poemas discuten los pensamientos de un hombre que no puede dormir. Los temas de los poemas incluyen soledad, tristeza, y obviamente insomnio. Los poemas tienen similitudes y diferencias. Los temas pueden ser aplicables a muchas personas porque muchas personas luchan con el insomnio. Me gustan estos poemas del señor Rodríguez porque yo entiendo estos poemas, usualmente no me gusta la poesía porque no la entiendo. He sentido la tristeza durante noches que no duermo porque mi corazón está roto, y me identifiqué con el poeta.

Bibliografía

- "Insomnia." *Britannica Academic*, Encyclopædia Britannica, 9 Apr. 2018. dewey.umhb.edu:2513/levels/collegiate/article/insomnia/42496. Accessed 20 Apr. 2018.
- Jacobs, Gregg D. *Say Goodbye to Insomnia: The Six-Week Drug-Free Program Developed at Harvard Medical School*. Holt Paperbacks, 1998.
- Lyman, Henry M. *Insomnia; and Other Disorders of Sleep*. R.R. Donnelly and Sons Printer. 1885.
- Naiman, Rubin. "7 Good Reasons To Stay Sleepless: Insomnia and Secondary Gain." *The Huffington Post*, TheHuffingtonPost.com, 21 June 2016, https://www.huffingtonpost.com/rubin-naiman-phd/7-good-reasons-to-stay-sleepless-insomnia-and-secondary-gain_b_10580630.html.
- Rodríguez, Ramiro. *Partituras de insomnio*. ALJA Ediciones, 2016.
- Rodríguez, Ramiro. "Ramiro Rodríguez." *Ramiro Rodríguez*, ramirorodriguez.blogspot.com/.
- Stephens, Sasha. *The Effortless Sleep Method: The Radical New Approach to Chronic Insomnia*. Effortless Sleep Products, 2010.
- "What Causes Insomnia?" *Insomnia*, The Sleep Foundation, sleepfoundation.org/insomnia/content/what-causes-insomnia. Accessed 18 Apr. 2018.
- "What is Insomnia?" *Insomnia*, The Sleep Foundation, <https://sleepfoundation.org/insomnia/content/what-is-insomnia>. Accessed 18 Apr. 2018.